

THE WITCHER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.05

"The Art of the Illusion"

Yennefer und Geralt treten Arm in Arm und zum Töten gekleidet auf einem rauschenden Ball auf, doch in einer Nacht voller Feierlichkeiten und Enthüllungen ist nicht alles so, wie es scheint.

Geschrieben von:

Clare Higgins

Regie:

Loni Peristere

Sendetermin:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

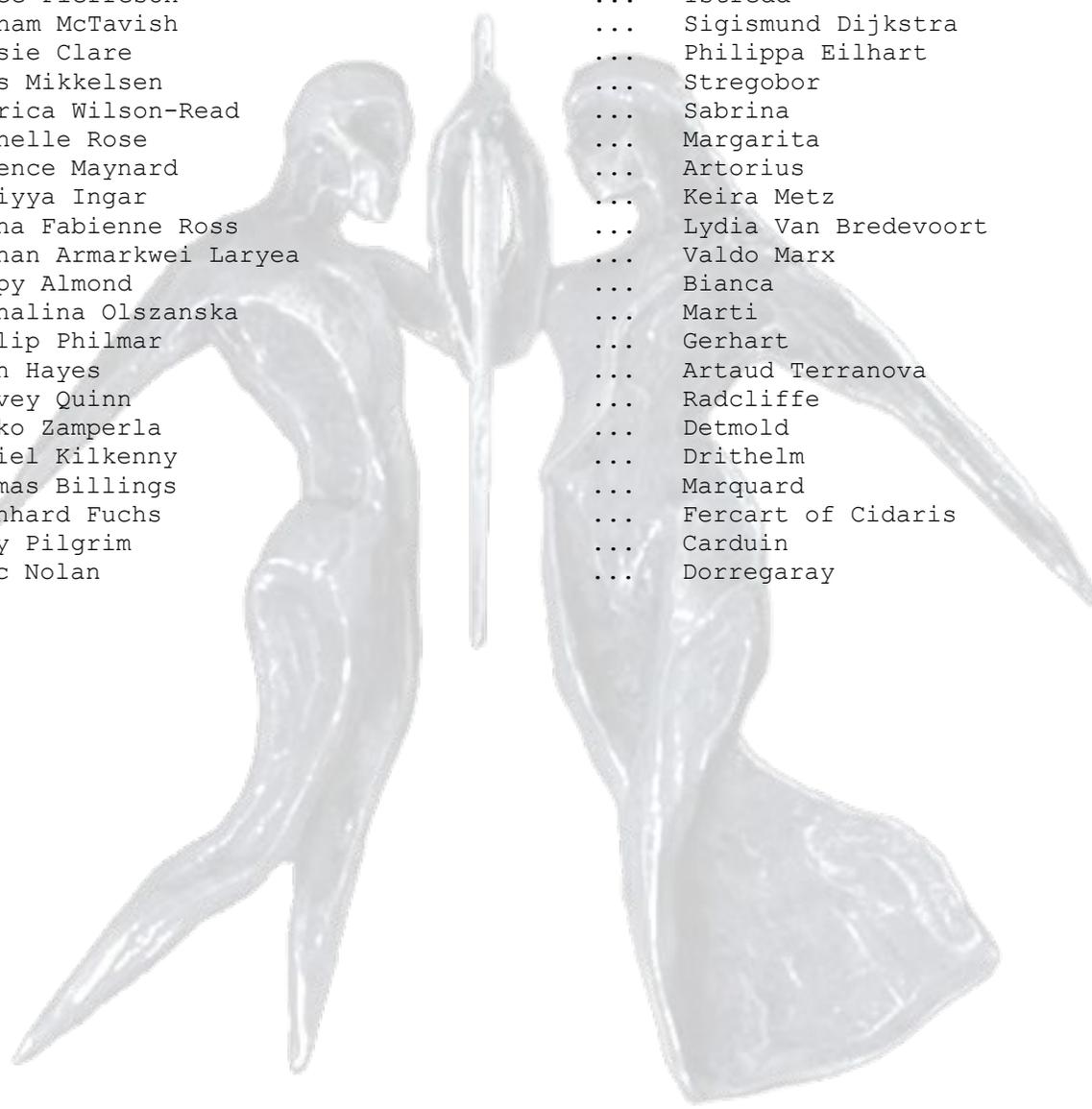
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
MyAnna Buring	...	Tissaia
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Royce Pierreson	...	Istredd
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Terence Maynard	...	Artorius
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia Van Bredevoort
Nathan Armarkwei Laryea	...	Valdo Marx
Poppy Almond	...	Bianca
Michalina Olszanska	...	Marti
Philip Philmar	...	Gerhart
Ryan Hayes	...	Artaud Terranova
Harvey Quinn	...	Radcliffe
Mirko Zamperla	...	Detmold
Daniel Kilkeny	...	Drithelm
Thomas Billings	...	Marquard
Bernhard Fuchs	...	Fercart of Cidaris
Andy Pilgrim	...	Carduin
Eric Nolan	...	Dorregaray



1
00:00:10 --> 00:00:12
[sanfte Musik]

2
00:00:20 --> 00:00:22
[Feuer knistert]

3
00:00:32 --> 00:00:34
[Tür wird knarzend geöffnet]

4
00:00:36 --> 00:00:37
[Tür fällt ins Schloss]

5
00:00:37 --> 00:00:38
[Schritte nähern sich]

6
00:00:44 --> 00:00:45
[Geralt] Endlich allein.

7
00:00:49 --> 00:00:51
Was für eine Nacht.

8
00:00:52 --> 00:00:55
Ich hörte, im Wein war ein Aphrodisiakum.

9
00:00:56 --> 00:00:57
Überrascht dich das?

10
00:01:09 --> 00:01:11
Ist dir aufgefallen,
was Sabrina getragen hat?

11
00:01:12 --> 00:01:14
-[lacht leise]
-Sie ist älter als ich, ungefähr..

12

00:01:14 --> 00:01:15

-Yen.

-[sie lacht sanft]

13

00:01:17 --> 00:01:19

[Yennefer] Hm...

Ich bin froh, dass es vorbei ist.

14

00:01:34 --> 00:01:35

[sanfte Musik verklingt]

15

00:01:36 --> 00:01:37

[Yennefer] Sicher,
dass wir das tun sollen?

16

00:01:38 --> 00:01:39

[Geralt] Und du?

17

00:01:39 --> 00:01:42

-[spannungsvolle, festliche Musik]
-[Stimmengewirr, Lachen]

18

00:01:44 --> 00:01:46

[er seufzt tief]

19

00:01:48 --> 00:01:51

Ich weiß nicht, was ich lieber tun würde,
dieses Kostüm loswerden,

20

00:01:51 --> 00:01:54

oder Stregobor mit einer
der Eisskulpturen durchbohren.

21

00:01:54 --> 00:01:56

Seht nur, wie sie an ihm klebt.

22

00:01:58 --> 00:02:00

Ah, der Weiße Wolf.

23

00:02:00 --> 00:02:02

[Frau] Gelda, komm her! Beeil dich!

24

00:02:02 --> 00:02:04

[Mann lacht] Wunderbar!

25

00:02:04 --> 00:02:06

[Musik tritt in den Vordergrund]

26

00:02:17 --> 00:02:19

[tosende Flammen, sanftes Rauschen]

27

00:02:20 --> 00:02:23

-Vielen Dank fürs Kommen.

-[Frau] Mhm!

28

00:02:23 --> 00:02:25

[unverständliche Rufe]

29

00:02:26 --> 00:02:28

-Starren die hier immer so viel?

-Nein.

30

00:02:29 --> 00:02:34

Das ist nur wegen uns. Gewöhn dich daran.
Sie werden uns die ganze Nacht beobachten.

31

00:02:34 --> 00:02:35

Ah... Gut.

32

00:02:35 --> 00:02:38

Ich erklär dir das Territorium,
bevor wir es betreten.

33

00:02:38 --> 00:02:39
[er seufzt tief]

34

00:02:39 --> 00:02:42
Gleich da vorne steht Sabrina Glevissig
und Marti Sodergren.

35

00:02:42 --> 00:02:44
Beide sind... leidenschaftlich.

36

00:02:44 --> 00:02:45
[kichern vergnügt]

37

00:02:48 --> 00:02:54
Am Brunnen stehen Margarita Laux-Antille,
die derzeitige Rektrix, und Keira Metz.

38

00:02:54 --> 00:02:56
Sehr hitzköpfig.

39

00:02:56 --> 00:03:01
Da wären Carduin, Bianca, Marquard,
Detmold und sein Bruder Drithelm,

40

00:03:01 --> 00:03:03
Radcliffe der Widerwärtige,

41

00:03:03 --> 00:03:07
Artaud Terranova,
guter Magier, noch besserer Trinker,

42

00:03:07 --> 00:03:10
Vilgefortz, der mir trotz Bemühungen
ans Herz gewachsen ist,

43

00:03:10 --> 00:03:12
und Tissaia de Vries,

die du bereits kennst.

44

00:03:12 --> 00:03:16

Und Gerhart von Aelle,
der älteste noch lebende Zauberer.

45

00:03:17 --> 00:03:20

Erwartest du,
dass ich mir die Namen merke?

46

00:03:20 --> 00:03:23

-Ich dachte, du warst in Oxenfurt?
-[lacht leise]

47

00:03:26 --> 00:03:28

[düstere Klänge]

48

00:03:30 --> 00:03:32

Denk nicht mal daran.

49

00:03:34 --> 00:03:35

[er seufzt]

50

00:03:37 --> 00:03:41

[Geralt] Ich habe dir mein Wort gegeben.
Ihr wird in Loxia nichts geschehen.

51

00:03:42 --> 00:03:45

Wenn der Ball endet und das eigentliche
Konklave anfängt...

52

00:03:45 --> 00:03:46

[Geralt seufzt]

53

00:03:46 --> 00:03:48

...dann werden wir zur Tat schreiten.

54

00:03:48 --> 00:03:51
Heute Abend geht es nur darum,
die Stimmung aufzulockern.

55

00:03:51 --> 00:03:54
Und um inspirierende Geselligkeit
während einer perfekten Nacht.

56

00:03:55 --> 00:03:57
-Versuch dich zu benehmen.
-Ich benehme mich immer.

57

00:03:57 --> 00:04:00
Du hast wohl
meine Feier in Rinde vergessen.

58

00:04:00 --> 00:04:04
Ganz zu schweigen von verhexten Igel
und dem Recht der Überraschung.

59

00:04:04 --> 00:04:05
Das war kompliziert.

60

00:04:06 --> 00:04:07
Das hier ist simpel.

61

00:04:08 --> 00:04:10
Dieser Abend
muss ohne Zwischenfälle auskommen,

62

00:04:10 --> 00:04:15
also bitte, Liebster, hör auf zu essen
wie ein unterernährter Ghul.

63

00:04:16 --> 00:04:20
Wenn jemand ein Gespräch führen will,
musst du es annehmen, und zwar schnell.

64

00:04:22 --> 00:04:26
Egal wie lächerlich jemand gekleidet ist,
nicht starren.

65

00:04:27 --> 00:04:28
Yennefer.

66

00:04:30 --> 00:04:32
[Yennefer seufzt]

67

00:04:32 --> 00:04:34
Und ihr Hexer.

68

00:04:35 --> 00:04:37
Wir hatten noch nicht das Vergnügen.

69

00:04:40 --> 00:04:42
Geralt, das ist Sabrina Glevissig
aus Ard Carraigh.

70

00:04:42 --> 00:04:44
Eine Schulfreundin von mir.

71

00:04:44 --> 00:04:48
Es waren schon so einige Spione,
Diebe und Mörder hier in Aretuza,

72

00:04:48 --> 00:04:51
aber einen Hexer
haben wir noch nie beherbergt.

73

00:04:51 --> 00:04:52
Ha.

74

00:04:52 --> 00:04:55

Yen hat Euch
schon viel zu lange vor uns versteckt.

75

00:04:58 --> 00:04:59
[er seufzt]

76

00:05:01 --> 00:05:02
[dunkles Rauschen]

77

00:05:03 --> 00:05:07
[Sabrina] Ihr seht hungrig aus.
Wollt Ihr eine Kostprobe?

78

00:05:09 --> 00:05:11
-Was denkt Ihr...
-Hexer?

79

00:05:14 --> 00:05:17
Ich denke,
Yen sieht heute besonders reizend aus.

80

00:05:18 --> 00:05:19
Ihr nicht auch?

81

00:05:22 --> 00:05:24
Und das war nicht mal gelogen.
Wie langweilig.

82

00:05:24 --> 00:05:27
Sabrina, auf diese Art
behandeln wir unsere Gäste nicht.

83

00:05:27 --> 00:05:29
Er hat so wenig Erfahrung mit Telepathie.

84

00:05:29 --> 00:05:33
Warum bringst du dein Haustier her,

wenn wir dann nicht damit, äh...

85

00:05:35 --> 00:05:36
...spielen dürfen?

86

00:05:36 --> 00:05:40
-Liebster, hol dir doch etwas zu trinken.
-Gute Idee.

87

00:05:42 --> 00:05:44
Was in aller Welt hast du eigentlich vor?

88

00:05:44 --> 00:05:47
-Yen, weißt du, was besser als Sex ist?
-Was?

89

00:05:47 --> 00:05:50
Die Retterin von Sodden
aus der Reserve zu locken.

90

00:05:52 --> 00:05:55
-[rhythmische Musik]
-[Valdos Truppe] ♪ Nichts ist so ♪

91

00:05:55 --> 00:05:57
♪ Wie es scheint ♪

92

00:05:57 --> 00:06:01
♪ Am Tag die holde, hübsche Maid ♪

93

00:06:01 --> 00:06:05
♪ Ein süßer Sonnenschein ♪

94

00:06:05 --> 00:06:07
♪ Ein Biest bei Nacht ♪

95

00:06:07 --> 00:06:09
-♪ Drum gebt gut Acht ♪
-[Geralt seufzt tief]

96
00:06:09 --> 00:06:12
[Valdo] ♪ Sonst legt sie Euch noch rein ♪

97
00:06:13 --> 00:06:15
♪ Ich küsse sie, doch... ♪

98
00:06:15 --> 00:06:17
Philippa, Welch Überraschung.

99
00:06:19 --> 00:06:21
-Heute schon Mäuse gefangen?
-[sie lacht]

100
00:06:22 --> 00:06:24
Vilgeförtz, Tissaia.

101
00:06:24 --> 00:06:27
Da bist du ja. Den Göttern sei Dank.

102
00:06:27 --> 00:06:30
-[Yennefer] Ich wollte es nicht missen.
-[Vilgeförtz] Willkommen.

103
00:06:30 --> 00:06:34
Vergiss nicht, du musst heute
auch Brücken zu Artorius schlagen,

104
00:06:34 --> 00:06:36
nicht nur zu Stregobor.

105
00:06:36 --> 00:06:39
Wo wir gerade von Brücken schlagen reden.
Habt Ihr vor, Euch zu versöhnen?

106

00:06:41 --> 00:06:43

...wie der Rest dieser Snobs und Lügner.

107

00:06:44 --> 00:06:48

Hoffentlich weiß sie sich zu benehmen.
Es gibt keinen Spielraum für Fehler.

108

00:06:48 --> 00:06:50

-[Vilgeförtz] Tissaia...

-[Tissaia] Was?

109

00:06:50 --> 00:06:52

[Vilgeförtz]

Glaube an das, was du siehst. Hm?

110

00:06:52 --> 00:06:55

Gib Yennefer ein paar Stunden,
um alle zu verärgern.

111

00:06:55 --> 00:06:56

[Tissaia kichert]

112

00:06:56 --> 00:06:57

Entschuldigt mich.

113

00:06:57 --> 00:06:59

-Geht beiseite, Magier.

-Ich wollte...

114

00:07:01 --> 00:07:03

[Dijkstra räuspert sich]

115

00:07:03 --> 00:07:06

[lacht] Wisst Ihr, Philippa,
ich sollte Euch tadeln.

116

00:07:06 --> 00:07:08

Ihr beansprucht den Hexer ganz für Euch.

117

00:07:10 --> 00:07:13

Geralt, gut zu wissen, dass noch
ein nicht magischer Bruder hier ist.

118

00:07:13 --> 00:07:17

Und ein, nun,
Mann aus dem Volk, kurz gesagt.

119

00:07:18 --> 00:07:19

[seufzt genervt]

120

00:07:20 --> 00:07:23

Philippa, ich muss
mit dem Hexer allein reden.

121

00:07:24 --> 00:07:25

Von Mann zu Mann.

122

00:07:26 --> 00:07:27

Hm...

123

00:07:27 --> 00:07:29

[spannungsvolle Musik]

124

00:07:31 --> 00:07:32

[sanfte Musik]

125

00:07:32 --> 00:07:35

[Yennefer]

Von Mann zu Mann. Typisch Dijkstra.

126

00:07:36 --> 00:07:39

Du weißt,

die zwei werden morgen ein Problem sein.

127

00:07:39 --> 00:07:40

Natürlich.

128

00:07:40 --> 00:07:43

Nur ein Narr traut
einem Spionagemeister nebst Magierin.

129

00:07:43 --> 00:07:46

Sie machen mehr Ärger,
als sie's wert sind.

130

00:07:46 --> 00:07:48

Und sie führen etwas im Schilde.

131

00:07:48 --> 00:07:50

Wie erwartet, aber man würde hoffen,

132

00:07:50 --> 00:07:53

dass sie zumindest genug Tratsch liefern,
um die Einladung zu verdienen.

133

00:07:56 --> 00:07:58

[Yennefer] Hm? [lacht]

134

00:07:59 --> 00:08:01

Ich liebe es, wenn du nachdenkst.

135

00:08:02 --> 00:08:04

Oh, ich hätte noch so viel mehr zu...

136

00:08:06 --> 00:08:08

[Geralt] Wir werden
gleich darauf zurückkommen.

137

00:08:08 --> 00:08:10

♪ Nichts ist so ♪

138

00:08:10 --> 00:08:11

♪ Wie es scheint ♪

139

00:08:15 --> 00:08:18

...nicht nur auf dem Kontinent,
sondern auch hier in Aretuza.

140

00:08:18 --> 00:08:23

Dieses Konklave mag die Magier versammeln,
kann aber das Unvermeidliche nicht ändern.

141

00:08:23 --> 00:08:27

Es wäre klug, Ihr gebt die Neutralität auf
und entscheidet Euch für eine Seite.

142

00:08:27 --> 00:08:31

Redanien ist Eure einzige Hoffnung,
das Löwenjunge zu beschützen.

143

00:08:31 --> 00:08:33

Sprecht in einfachen Worten, Dijkstra.

144

00:08:34 --> 00:08:36

Ich bin ein Mann des Volkes.

145

00:08:36 --> 00:08:38

[Dijkstra kichert]

146

00:08:38 --> 00:08:41

Um es kurzzufassen:
Gebt uns die Kleine, bevor es zu spät ist.

147

00:08:41 --> 00:08:43

Nein. Entschuldigt mich.

148

00:08:45 --> 00:08:47
Blöder Wichser.

149

00:08:47 --> 00:08:48
♪ Nichts ist so ♪

150

00:08:49 --> 00:08:50
♪ Wie es scheint ♪

151

00:08:50 --> 00:08:52
Danke, dass Ihr gekommen seid.

152

00:08:53 --> 00:08:55
Das bedeutet uns alles.

153

00:08:59 --> 00:09:03
Götter, bin ich froh, dich zu sehen.
Auf ein Wort.

154

00:09:14 --> 00:09:17
Tissaia erwähnte,
dass sie als Schüler zusammen waren.

155

00:09:19 --> 00:09:21
Die erste Liebe.

156

00:09:22 --> 00:09:23
Sie vergeht nie, nicht wahr?

157

00:09:27 --> 00:09:30
-Würdet Ihr mich entschuldigen?
-Ja, natürlich.

158

00:09:31 --> 00:09:34
Viel Glück morgen auf dem Konklave, Hexer.

159

00:09:35 --> 00:09:37
[Geralt öffnet die Tür]

160

00:09:40 --> 00:09:42
[weiter festliche Musik]

161

00:09:48 --> 00:09:50
-Wo warst du?
-Was hat Istredd gesagt?

162

00:09:50 --> 00:09:55
-Dafür haben wir jetzt keine Zeit.
-[Valdo] Die Melange wird gleich beginnen.

163

00:09:55 --> 00:09:57
[Jubel, Applaus]

164

00:09:58 --> 00:10:00
[vergnügte Lachen]

165

00:10:03 --> 00:10:05
-[Keira] Artaud!
-Keira.

166

00:10:05 --> 00:10:06
[Keira] Yennefer.

167

00:10:06 --> 00:10:08
[Stimmengewirr]

168

00:10:11 --> 00:10:14
-[Geralt] Was ist die Melange?
-Das ist ein Tanz.

169

00:10:14 --> 00:10:16

Er ist nicht optional.

170

00:10:17 --> 00:10:19
[spannungsvolles Rauschen]

171

00:10:21 --> 00:10:23
[glutvolle Tango-Musik]

172

00:10:24 --> 00:10:25
Geralt?

173

00:10:45 --> 00:10:47
Geralt. Genießt Ihr Euren Abend?

174

00:10:50 --> 00:10:51
Gut.

175

00:10:55 --> 00:10:56
Oh, Hexer.

176

00:10:57 --> 00:11:00
Ich habe den ganzen Abend darauf gewartet,
Euch in die Finger zu kriegen.

177

00:11:01 --> 00:11:05
Ich bin gelernte Kontorsionistin.
Ich bin recht biegsam.

178

00:11:05 --> 00:11:07
Ich hoffe auf Eure Unterstützung,
Artorius.

179

00:11:07 --> 00:11:11
Schon möglich, doch ich
habe Eure Vergangenheit nicht vergessen.

180

00:11:11 --> 00:11:14
Wie die Könige,
die auf eine gewisse Prinzessin warten.

181
00:11:14 --> 00:11:16
[Yennefer] Meine Prioritäten
haben sich geändert.

182
00:11:16 --> 00:11:18
-Ich will nur helfen.
-Wir werden sehen.

183
00:11:19 --> 00:11:21
Vorherzusagen,
was Yennefer von Vengerberg tut,

184
00:11:21 --> 00:11:24
ist so hoffnungslos
wie die Suche nach der Nadel im Heuhaufen.

185
00:11:25 --> 00:11:27
Sie sind beunruhigt.

186
00:11:38 --> 00:11:40
Habt Ihr schon den Wein gekostet?

187
00:11:40 --> 00:11:41
Ich bin nicht durstig.

188
00:11:42 --> 00:11:42
[enttäuscht] Oh...

189
00:12:06 --> 00:12:07
Geralt.

190
00:12:08 --> 00:12:09
Istredd.

191

00:12:10 --> 00:12:14

Sieh an, sieh an, sieh an.

Da ist die halsbrecherische Anstandsdame.

192

00:12:14 --> 00:12:16

Ich weiß,

ich schulde dir eine Entschuldigung.

193

00:12:16 --> 00:12:19

-[sie lacht]

-Vielleicht nachher auf ein Glas?

194

00:12:19 --> 00:12:20

Ich kann nicht.

195

00:12:20 --> 00:12:23

Ich habe vor,

heute Abend schwanger zu werden.

196

00:12:23 --> 00:12:24

[sie kichert]

197

00:12:24 --> 00:12:27

Es wird langsam aufregend,
denkst du nicht auch?

198

00:12:27 --> 00:12:29

[Yennefer kichert künstlich]

199

00:12:30 --> 00:12:32

[Musik tritt in den Vordergrund]

200

00:12:43 --> 00:12:44

[Triss seufzt]

201

00:12:45 --> 00:12:46
Schön, Euch zu sehen, Triss.

202
00:12:48 --> 00:12:49
Euch auch.

203
00:12:59 --> 00:13:00
Wie geht es Ciri?

204
00:13:01 --> 00:13:03
Sie ist in Sicherheit, vorerst.

205
00:13:43 --> 00:13:45
[Musik wird spannungsvoll]

206
00:13:51 --> 00:13:52
[Musik endet]

207
00:13:52 --> 00:13:53
[Applaus, Jubel]

208
00:13:57 --> 00:13:59
[jubelt] Danke!

209
00:14:00 --> 00:14:01
Vielen Dank.

210
00:14:05 --> 00:14:07
[Sabrina] Wie immer großartig.

211
00:14:08 --> 00:14:09
Geralt.

212
00:14:10 --> 00:14:11
Kommt mit mir.

213

00:14:13 --> 00:14:15

Artaud, habt Ihr schon den Wein gekostet?

214

00:14:16 --> 00:14:19

-Ihr kennt mich zu gut.

-Ihr könntet noch einen vertragen.

215

00:14:19 --> 00:14:22

[Geralt] Ihr versucht,

Yen zurückzugewinnen. Leugnet Ihr es?

216

00:14:22 --> 00:14:24

Wieso zum Teufel sollte ich es leugnen?

217

00:14:24 --> 00:14:26

-Sie weiß, ich bin der bessere Mann!

-Oh!

218

00:14:26 --> 00:14:27

Dann beweist es doch.

219

00:14:27 --> 00:14:29

[spannungsvolle Musik]

220

00:14:31 --> 00:14:32

[Rumpeln]

221

00:14:33 --> 00:14:34

[geschocktes Raunen]

222

00:14:34 --> 00:14:35

Unglaublich.

223

00:14:40 --> 00:14:40

Feigling.

224
00:14:42 --> 00:14:44
[Ächzen, Kampflaute]

225
00:14:55 --> 00:14:56
[geschocktes Raunen]

226
00:14:56 --> 00:14:58
[lacht vergnügt]

227
00:14:58 --> 00:15:00
-[Sabrina kichert]
-Puh!

228
00:15:03 --> 00:15:05
[Frau] Endlich etwas Unterhaltung.

229
00:15:05 --> 00:15:08
Ich habe Yen versprochen,
die Feier nicht zu vermässeln.

230
00:15:08 --> 00:15:11
-[Mann] Macht ihn fertig!
-[Geralt] Das werde ich auch nicht.

231
00:15:13 --> 00:15:14
Frieden?

232
00:15:14 --> 00:15:15
Oh, Gott!

233
00:15:16 --> 00:15:18
[spöttisches Gelächter]

234
00:15:20 --> 00:15:21
[ächzt]

235

00:15:23 --> 00:15:25

[Sabrina] Artaud ist mal wieder betrunken.

236

00:15:28 --> 00:15:29

[sanfte Musik]

237

00:15:29 --> 00:15:33

[Yennefer lacht] Ein Kampf.
Ein wirklich kreativer Einfall.

238

00:15:33 --> 00:15:35

Gib einfach zu, dass es dir gefallen hat.

239

00:15:35 --> 00:15:40

[kichert] Was Duelle um mich angeht,
gehört das sicher zu den besten Dreien.

240

00:15:40 --> 00:15:41

Oh, es war eine Ehre.

241

00:15:41 --> 00:15:44

Immerhin ging es um das Herz
von Yennefer von Vengerberg.

242

00:15:45 --> 00:15:49

Ich hoffe, dass ich noch viele Kämpfe
mit dir ausfechten kann, mein Lieber.

243

00:15:50 --> 00:15:52

Mit mir? Oder gegen mich?

244

00:15:53 --> 00:15:54

Kommt auf den Abend an.

245

00:15:54 --> 00:15:56

[Geralt seufzt]

246

00:15:58 --> 00:15:59
Ich will dich nicht verlieren, Yen.

247

00:16:02 --> 00:16:04
Aber du hast mich doch.

248

00:16:06 --> 00:16:07
Diese Nacht wird enden.

249

00:16:12 --> 00:16:13
Alles endet irgendwann.

250

00:16:13 --> 00:16:16
[Tissaia] Und jetzt, um diesen
wundervollen Abend ausklingen zu lassen,

251

00:16:16 --> 00:16:18
einen Toast!

252

00:16:22 --> 00:16:26
Auf den Frieden
zwischen den Magiern des Nordens.

253

00:16:26 --> 00:16:29
[alle] Auf den Frieden!

254

00:16:31 --> 00:16:33
Es liegt morgen
noch eine Menge Arbeit vor uns.

255

00:16:33 --> 00:16:37
Aber Tissaia und ich blicken optimistisch
in die Zukunft dieses Kontinents.

256

00:16:37 --> 00:16:40

Vor allem nach dem,
was wir hier alles gesehen haben.

257

00:16:40 --> 00:16:43
-Auf den Frieden!
-[alle] Auf den Frieden!

258

00:16:46 --> 00:16:50
Und wir haben Yennefer von Vengerberg
zu danken.

259

00:16:50 --> 00:16:53
[Jubel, Applaus]

260

00:17:00 --> 00:17:01
Auf uns.

261

00:17:04 --> 00:17:06
Und eine fast perfekte Nacht.

262

00:17:06 --> 00:17:08
-Für alle.
-Das war gut.

263

00:17:09 --> 00:17:11
Also, was jetzt?

264

00:17:11 --> 00:17:12
[brummt mürrisch]

265

00:17:12 --> 00:17:14
Und was für eine Nacht das war.

266

00:17:15 --> 00:17:16
[sie kichert]

267

00:17:17 --> 00:17:19
Dass sie darauf reingefallen sind.

268
00:17:19 --> 00:17:21
Ich fand unsere Vorstellung
sehr überzeugend.

269
00:17:21 --> 00:17:23
Und das war auch gut so.

270
00:17:23 --> 00:17:26
Philippa überwachte den Ballsaal
wie ein Falke.

271
00:17:26 --> 00:17:28
So etwas macht sie instinktiv.

272
00:17:28 --> 00:17:30
Nicht nur wir haben Pläne geschmiedet.

273
00:17:30 --> 00:17:33
Das war mir schon aufgefallen,
als wir eintraten.

274
00:17:33 --> 00:17:34
[Geralt] Mhm.

275
00:17:34 --> 00:17:36
[spannungsvolle, festliche Musik]

276
00:17:36 --> 00:17:40
[Geralt] Flieder und Stachelbeeren.
Also das kann ich tolerieren.

277
00:17:41 --> 00:17:43
Sicher, dass wir das tun sollen?

278

00:17:44 --> 00:17:45
Und du?

279

00:17:51 --> 00:17:53
Richtig, aber ja.

280

00:17:53 --> 00:17:54
Na schön.

281

00:17:56 --> 00:17:57
Oh, da sind sie ja.

282

00:18:01 --> 00:18:04
Ich weiß nicht, was ich lieber tun würde,
dieses Kostüm loswerden

283

00:18:04 --> 00:18:06
oder Stregobor
mit einer der Eisskulpturen durchbohren.

284

00:18:06 --> 00:18:09
Ich weiß, und ich hasse diesen Mistkerl
genauso sehr wie du.

285

00:18:10 --> 00:18:11
Aber wir müssen die Dinge anders angehen.

286

00:18:12 --> 00:18:14
Ich kann auch eine Gabel nehmen.

287

00:18:14 --> 00:18:18
Oder anstatt ein geschätztes Mitglied
der Bruderschaft zu ermorden,

288

00:18:18 --> 00:18:20
und das vor allen Gästen,

289

00:18:21 --> 00:18:22
warten wir.

290

00:18:23 --> 00:18:24
Wir suchen heute nach Beweisen.

291

00:18:25 --> 00:18:27
Und morgen wird Stregobor
vor allen bloßgestellt.

292

00:18:28 --> 00:18:33
Man wird ihn vor Gericht stellen.
Bis dahin müssen wir uns schön benehmen.

293

00:18:33 --> 00:18:35
Wenn Du-weißt-schon-wer
hier eine Zukunft haben soll.

294

00:18:36 --> 00:18:38
Ich weiß, was er getan hat, Yen.

295

00:18:39 --> 00:18:42
Ich gehe erst, wenn feststeht,
dass sie hier sicher ist.

296

00:18:42 --> 00:18:43
Ich verstehe dich.

297

00:18:43 --> 00:18:46
Aber Geralt, vertrau mir.

298

00:18:49 --> 00:18:50
Mhm.

299

00:18:53 --> 00:18:55

[weiter spannungsvolle, festliche Musik]

300

00:19:06 --> 00:19:07

Der Hexer.

301

00:19:10 --> 00:19:12

Starren die hier immer so viel?

302

00:19:12 --> 00:19:13

Nein.

303

00:19:13 --> 00:19:18

Das ist nur wegen uns. Gewöhn dich daran.
Sie werden uns die ganze Nacht beobachten.

304

00:19:18 --> 00:19:20

Hm... Gut.

305

00:19:23 --> 00:19:24

♪ Nichts ist so ♪

306

00:19:25 --> 00:19:26

♪ Wie es scheint ♪

307

00:19:27 --> 00:19:31

♪ Am Tag die holde, hübsche Maid ♪

308

00:19:31 --> 00:19:34

♪ Ein süßer Sonnenschein ♪

309

00:19:35 --> 00:19:37

♪ Ein Biest bei Nacht ♪

310

00:19:37 --> 00:19:39

♪ Drum gebt gut Acht ♪

311

00:19:39 --> 00:19:42

♪ Sonst legt sie Euch noch rein ♪

312

00:19:42 --> 00:19:45

♪ Ich küsse sie, doch... ♪

313

00:19:45 --> 00:19:48

Philippa, Welch Überraschung.

314

00:19:49 --> 00:19:51

-Heute schon Mäuse gefangen?

-[sie lacht]

315

00:19:52 --> 00:19:56

Ihr wisst ganz genau, dass, wenn ich etwas fange, dann ausschließlich Geheimnisse.

316

00:19:56 --> 00:19:58

Das hörte ich von Rittersporn.

317

00:19:58 --> 00:20:00

Netter Versuch, muss ich sagen.

318

00:20:00 --> 00:20:03

Ihr solltet wissen,
dass ich nicht leicht zu täuschen bin.

319

00:20:03 --> 00:20:04

Ähm, natürlich.

320

00:20:05 --> 00:20:09

Übrigens, Marti Sodergren
hat ein Aphrodisiakum in den Wein getan.

321

00:20:09 --> 00:20:13

-♪ Man weiß nie, was sie tut ♪

-[Geralt seufzt]

322

00:20:13 --> 00:20:14

[Philippa] Kaviar?

323

00:20:14 --> 00:20:18

Ganz zu schweigen davon, dass der Kaviar auf diesem Tablett nur eine Illusion ist.

324

00:20:19 --> 00:20:21

Wie der Rest dieser Snobs und Lügner.

325

00:20:21 --> 00:20:24

Eher eine Höhle voller Nymphomaninnen, würde ich sagen.

326

00:20:24 --> 00:20:28

Ich musste vorhin eine besondere Begrüßung von Sabrina Glevissig ertragen.

327

00:20:28 --> 00:20:29

[Philippa] Hm...

328

00:20:30 --> 00:20:34

Was Sabrina Euch gezeigt hat, war nur ein Vorgeschmack.

329

00:20:34 --> 00:20:35

Kommt.

330

00:20:36 --> 00:20:39

Wollt Ihr die Erfahrung eines oder mehrerer Orgasmen machen?

331

00:20:40 --> 00:20:41

♪ Nichts ist so ♪

332

00:20:41 --> 00:20:43

-♪ Wie es scheint ♪

-Oh.

333

00:20:45 --> 00:20:47

-Ihr behaltet den Hexer im Auge?

-Mhm.

334

00:20:47 --> 00:20:50

Wisst Ihr... es hat mir leidgetan,

335

00:20:51 --> 00:20:54

von Codringhers und Fenns
feurigem Ableben zu hören.

336

00:20:56 --> 00:20:57

Oh.

337

00:20:58 --> 00:21:01

Es überrascht mich,
dass Ihr nichts davon wusstet.

338

00:21:01 --> 00:21:04

Immerhin verfolgt Ihr
den Magier so gewissenhaft.

339

00:21:04 --> 00:21:08

Ihr meint sicher Rience.
Glaubt Ihr, sein Meister ist heute hier?

340

00:21:08 --> 00:21:09

[sie lacht leise]

341

00:21:10 --> 00:21:11

Netter Versuch, Geralt.

342

00:21:12 --> 00:21:14
Aber ich plaudere
nicht alles aus wie andere.

343
00:21:15 --> 00:21:16
Und doch seid Ihr hier.

344
00:21:17 --> 00:21:19
Dafür muss es einen Grund geben.

345
00:21:19 --> 00:21:21
Dasselbe könnte ich über Euch sagen.

346
00:21:21 --> 00:21:22
[Dijkstra räuspert sich]

347
00:21:23 --> 00:21:26
Wisst Ihr, Philippa,
ich sollte Euch tadeln.

348
00:21:26 --> 00:21:28
Ihr beansprucht den Hexer ganz für Euch.

349
00:21:28 --> 00:21:29
[sie lacht leise]

350
00:21:33 --> 00:21:35
-Es gibt keinen Spielraum für Fehler.
-Tissaia...

351
00:21:37 --> 00:21:39
♪ Nichts ist so ♪

352
00:21:39 --> 00:21:41
-Glaube an das, was du siehst.
-Mhm.

353

00:21:41 --> 00:21:43
Gib Yennefer ein paar Stunden,
um alle zu verärgern.

354

00:21:44 --> 00:21:44
[Tissaia kichert]

355

00:21:45 --> 00:21:46
Ich verspreche nichts.

356

00:21:47 --> 00:21:49
Wenn man vom Teufel spricht...

357

00:21:50 --> 00:21:51
...wird sie auftauchen.

358

00:21:55 --> 00:21:56
[kalt] Philippa.

359

00:21:57 --> 00:21:58
Tissaia.

360

00:21:59 --> 00:22:00
Vilgeförtz.

361

00:22:02 --> 00:22:04
Und Yennefer von Vengerberg.

362

00:22:05 --> 00:22:07
Welch ein Vergnügen, Euch wiederzusehen.

363

00:22:07 --> 00:22:10
Lust auf einen Spaziergang? Allein?

364

00:22:12 --> 00:22:17

Dieses Konklave mag die Magier versammeln,
kann aber das Unvermeidliche nicht ändern.

365

00:22:17 --> 00:22:18
Ein Krieg bahnt sich an.

366

00:22:18 --> 00:22:21
Nicht nur auf dem Kontinent,
sondern hier in Aretuza.

367

00:22:23 --> 00:22:24
Es sind Verräter hier,

368

00:22:24 --> 00:22:27
die bald Nilfgaard loyal dienen werden
und nicht mehr dem Norden.

369

00:22:27 --> 00:22:31
Es wäre klug, Ihr gebt die Neutralität auf
und entscheidet Euch für eine Seite.

370

00:22:31 --> 00:22:33
Oder Ihr riskiert alles.

371

00:22:33 --> 00:22:37
Redanien ist Eure einzige Hoffnung,
das Löwenjunge zu beschützen.

372

00:22:37 --> 00:22:40
Sprecht in einfachen Worten, Dijkstra.

373

00:22:40 --> 00:22:42
Ich bin ein Mann des Volkes.

374

00:22:42 --> 00:22:43
[Dijkstra kichert]

375

00:22:43 --> 00:22:46

Um es kurzzufassen:
Gebt uns die Kleine, bevor es zu spät ist.

376

00:22:46 --> 00:22:48

Nein. Entschuldigt mich.

377

00:22:49 --> 00:22:51

Blöder Wichser.

378

00:22:51 --> 00:22:54

Du bist ein Diener,
und genau so wirst du dich auch verhalten.

379

00:22:54 --> 00:22:56

♪ Wie es scheint ♪

380

00:22:56 --> 00:22:58

-♪ Nichts ist so ♪
-Hexer...

381

00:22:58 --> 00:23:00

♪ Wie es scheint ♪

382

00:23:00 --> 00:23:02

[düstere Musik]

383

00:23:02 --> 00:23:04

Ich fragte mich schon,
ob wir uns wiedersehen.

384

00:23:04 --> 00:23:07

Ich fragte mich, ob Euer Kopf
schon auf einem Spieß steckt.

385

00:23:07 --> 00:23:09

Das tut weh, Geralt.

386

00:23:09 --> 00:23:13

Ich war es nicht, der die arme Renfri
mit einem Dolch durchstoßen hat.

387

00:23:14 --> 00:23:17

Ihr werdet bezahlen,
für alles, was Ihr getan habt.

388

00:23:17 --> 00:23:19

Ich beschütze den Kontinent.

389

00:23:20 --> 00:23:25

Ich vernichte die tödlichen Kreaturen,
die uns alle bedrohen, genau wie Ihr.

390

00:23:26 --> 00:23:27

Ich bin nicht

391

00:23:28 --> 00:23:29

wie Ihr.

392

00:23:30 --> 00:23:32

Dann zeigt es mir, Hexer.

393

00:23:33 --> 00:23:36

Ich würde gern sehen,
wie unterschiedlich wir sind.

394

00:23:37 --> 00:23:39

[Geralt lacht leise]

395

00:23:45 --> 00:23:47

[düstere Musik steigert sich
und verklingt]

396

00:23:47 --> 00:23:49

♪ Nichts ist so ♪

397

00:23:49 --> 00:23:51

♪ Wie es scheint ♪

398

00:23:51 --> 00:23:54

Danke, dass Ihr gekommen seid.
Das bedeutet uns alles.

399

00:23:57 --> 00:24:00

Götter, bin ich froh, dich zu sehen.
Auf ein Wort.

400

00:24:00 --> 00:24:01

Was ist los?

401

00:24:01 --> 00:24:03

Da ist ein Artefakt,
Das Buch der Monolithe,

402

00:24:03 --> 00:24:05

ein alter elfischer Text.

403

00:24:06 --> 00:24:07

Nie davon gehört.

404

00:24:08 --> 00:24:10

Wundert mich nicht,
sie lehren es nicht in Aretuza.

405

00:24:10 --> 00:24:13

Es gibt dem Besitzer die Fähigkeit,
durch Raum und Zeit zu reisen.

406

00:24:13 --> 00:24:14

Wie ist das möglich?

407

00:24:14 --> 00:24:16

Ich weiß nicht, es sollte unmöglich sein.

408

00:24:16 --> 00:24:21

Triss und ich wissen, wo das Buch ist,
und Stregobor hat es.

409

00:24:21 --> 00:24:23

Und wir wissen, wo er es versteckt.

410

00:24:23 --> 00:24:26

Ich erzählte Istredd
von dem Angriff in der Illusion.

411

00:24:27 --> 00:24:28

Das ist unsere Chance, Yen.

412

00:24:28 --> 00:24:30

Wir erwischen ihn auf frischer Tat.

413

00:24:30 --> 00:24:32

Jemand muss sich in sein Büro schleichen,

414

00:24:32 --> 00:24:33

unbemerkt,

415

00:24:33 --> 00:24:36

und das Buch holen,
bevor er es benutzen kann.

416

00:24:36 --> 00:24:38

Viel Glück morgen auf dem Konklave.

417

00:24:38 --> 00:24:39

[sie seufzt]

418

00:24:45 --> 00:24:47

-Wo warst du?

-Was hat Istredd gesagt?

419

00:24:47 --> 00:24:48

Dafür haben wir jetzt keine Zeit.

420

00:24:50 --> 00:24:51

Vergiss, was ich gesagt habe.

421

00:24:51 --> 00:24:54

Stregobor
hat ein gefährliches Buch gestohlen,

422

00:24:54 --> 00:24:55

und damit hat er etwas vor.

423

00:24:56 --> 00:24:57

Genau wie mit Ciri.

424

00:24:57 --> 00:25:00

Die Melange wird gleich beginnen.

425

00:25:00 --> 00:25:03

Wir müssen herausfinden, was,
und ihn festnageln.

426

00:25:03 --> 00:25:04

[Jubel]

427

00:25:06 --> 00:25:08

-[Geralt] Was ist die Melange?

-Das ist ein Tanz.

428

00:25:09 --> 00:25:10
Er ist nicht optional.

429
00:25:17 --> 00:25:18
Selbst für mich?

430
00:25:19 --> 00:25:20
Besonders für dich.

431
00:25:23 --> 00:25:25
[glutvolle Tango-Musik]

432
00:25:26 --> 00:25:27
[Yennefer] Geralt.

433
00:25:46 --> 00:25:48
-Wie geht es Ciri?
-Sie ist in Sicherheit, vorerst.

434
00:25:49 --> 00:25:52
Was, wenn man ihr
das Besondere wegnehmen könnte?

435
00:25:52 --> 00:25:56
Ihre Kräfte sind inhärent.
Ihr wisst das besser als die meisten.

436
00:25:56 --> 00:25:58
Sie hätte eine Chance
auf ein normales Leben.

437
00:25:58 --> 00:26:01
Ich weiß nicht,
was für Ciri "normal" wäre.

438
00:26:01 --> 00:26:04
Ich will nur,

dass sie hier lebend rauskommt.

439

00:26:11 --> 00:26:13

Stregobor darf hier nicht weg.

440

00:26:16 --> 00:26:19

Ich werde für Ablenkung sorgen,
und du schleichst dich davon.

441

00:26:31 --> 00:26:33

[Geralt] Das Signal lautet "Frieden".

442

00:26:36 --> 00:26:37

[Musik endet]

443

00:26:37 --> 00:26:38

[Jubel]

444

00:26:38 --> 00:26:43

[leise] Ich gebe das Artaud weiter.
Wir schaffen das. Viel Glück.

445

00:26:56 --> 00:26:58

Ich wollte mich entschuldigen.
Yen und ich hatten etwas...

446

00:26:58 --> 00:27:00

-[leise] Spielt einfach mit.
-W...

447

00:27:03 --> 00:27:06

Ihr versucht,
Yen zurückzugewinnen. Leugnet Ihr es?

448

00:27:07 --> 00:27:09

Wieso zum Teufel sollte ich es leugnen?

449

00:27:10 --> 00:27:12

Sie weiß, ich bin der bessere Mann!

450

00:27:12 --> 00:27:14

Dann beweist es doch.

451

00:27:15 --> 00:27:16

Unglaublich.

452

00:27:17 --> 00:27:19

[Ächzen, Kampflaute]

453

00:27:19 --> 00:27:21

[geschocktes Raunen]

454

00:27:22 --> 00:27:24

[Tür wird knarzend geöffnet]

455

00:27:24 --> 00:27:26

[spannungsvolle Musik]

456

00:27:52 --> 00:27:55

[klimperndes Surren und Flattern]

457

00:27:55 --> 00:27:58

[Schloss rattert]

458

00:27:59 --> 00:28:02

[Gäste raunen geschockt]

459

00:28:04 --> 00:28:05

[Istredd ächzt]

460

00:28:06 --> 00:28:07

Oh Gott!

461
00:28:11 --> 00:28:13
[Geralt leise] Jetzt schlägt mich.

462
00:28:18 --> 00:28:19
[Geralt ächzt]

463
00:28:19 --> 00:28:21
[Istredd] Puh!

464
00:28:25 --> 00:28:26
[seufzt]

465
00:28:26 --> 00:28:27
Frieden?

466
00:28:27 --> 00:28:29
-[Artaud] Oh, Gott!
-[Glas klirrt]

467
00:28:29 --> 00:28:30
HALBBLÜTER

468
00:28:30 --> 00:28:32
[Gäste lachen spöttisch]

469
00:28:33 --> 00:28:37
[Sabrina lacht]
Artaud ist mal wieder betrunken.

470
00:28:40 --> 00:28:42
[weiter spannungsvolle Musik]

471
00:28:45 --> 00:28:48
[dunkles Surren und Rumpeln]

472

00:28:48 --> 00:28:51

[Stregobor] Das nehme ich, Halbblut.

473

00:28:57 --> 00:28:58

[dunkles Surren]

474

00:28:59 --> 00:29:01

[Stregobor] Du gehörst nicht hierher!

475

00:29:01 --> 00:29:03

Ich störe ja nur ungern.

476

00:29:04 --> 00:29:06

Stregobor, Ihr mieser Scheißkerl.

477

00:29:06 --> 00:29:09

Es ging Euch doch nie darum,
uns zu vereinen, nicht wahr?

478

00:29:09 --> 00:29:13

Das war alles geplant, um zu verbergen,
was Ihr wirklich vorhabt:

479

00:29:13 --> 00:29:15

Aretuza vollständig zu vernichten.

480

00:29:16 --> 00:29:18

Eure Art ändert sich niemals.

481

00:29:18 --> 00:29:20

Und doch vergeben und vergessen
unsere unfähigen Anführer.

482

00:29:21 --> 00:29:23

Nun, ich werde keine Gnade walten lassen.

483

00:29:23 --> 00:29:24
[Geralt] Ich auch nicht.

484

00:29:25 --> 00:29:27
Ihr hattet viel zu tun, nicht wahr?

485

00:29:27 --> 00:29:30
Korruptierte Portale,
entführte Novizinnen...

486

00:29:30 --> 00:29:32
Ihr foltert Frauen, weil Ihr Ciri wollt.

487

00:29:32 --> 00:29:35
Das geht Euch gar nichts an, Hexer.

488

00:29:35 --> 00:29:38
Dieses cintrische Balg
interessiert mich einen feuchten Dreck.

489

00:29:38 --> 00:29:40
Mit ein wenig Glück
liegt es schon tot in einem Graben.

490

00:29:41 --> 00:29:43
Das Balg hat mehr Macht,
als Ihr Euch erträumen könntet.

491

00:29:43 --> 00:29:46
Oder Ihr Euch erträumen könntet.

492

00:29:46 --> 00:29:48
Ihr habt ja keine Ahnung,
womit Ihr es zu tun habt.

493

00:29:48 --> 00:29:51

Die einzige Bedrohung,
die Ihr darstellt, liegt in Eurem Blut.

494

00:29:51 --> 00:29:54

Ihr seid ein Monster,
das zur Rechenschaft gezogen wird.

495

00:29:54 --> 00:29:56

Aber das Mädchen...

496

00:29:56 --> 00:29:59

Nun, sie wird höchstwahrscheinlich

497

00:29:59 --> 00:30:03

diese Welt durch Eure eigenen,
mutierten Schlächter-Hände verlassen.

498

00:30:03 --> 00:30:05

-Ich werde Euch umbringen!
-[Tissaia] Halt!

499

00:30:08 --> 00:30:11

Wir kamen sofort her, als wir bemerkten,
dass etwas passiert ist.

500

00:30:11 --> 00:30:14

Jetzt wäre der Zeitpunkt,
um Euch zu erklären.

501

00:30:14 --> 00:30:16

Ja. Bitte. Nur zu.

502

00:30:16 --> 00:30:22

Stregobor führt heimlich eine Liste
von Elfenschülerinnen und ihrem Eigentum.

503

00:30:22 --> 00:30:24

Die Mädchen, die verschwunden sind.

504

00:30:25 --> 00:30:27

Nissa. Elisabet.

505

00:30:27 --> 00:30:28

Teryn.

506

00:30:28 --> 00:30:33

Er führte an ihnen Experimente durch.
Und er benutzte Gedankenkontrolle.

507

00:30:33 --> 00:30:35

Was? Das ist absurd.

508

00:30:35 --> 00:30:38

Er hat versucht,
mich durch ein falsches Portal zu töten.

509

00:30:38 --> 00:30:39

[lacht ungläubig] Das...

510

00:30:40 --> 00:30:43

Äh, glaubt Ihr wirklich ein Wort davon?

511

00:30:43 --> 00:30:46

Wir glauben, dass er das alles getan hat
wegen Cirilla von Cintra.

512

00:30:48 --> 00:30:49

Habt Ihr Beweise dafür?

513

00:30:49 --> 00:30:50

[Triss] Haben wir.

514

00:30:55 --> 00:30:58

[Stregobor]
Was erwartet Ihr dort zu finden?

515
00:30:59 --> 00:31:01
[weiter spannungsvolle Musik]

516
00:31:11 --> 00:31:14
[Istredd] Das Buch der Monolithe,
ein altes elfisches Werk.

517
00:31:14 --> 00:31:18
Das angeblich Wissen aus der Zeit
vor der Konjunktion enthält.

518
00:31:18 --> 00:31:21
Es erklärt, wie die menschliche Sphäre
mit den Elfen kollidiert ist.

519
00:31:21 --> 00:31:25
[Yennefer] Und wie die Menschen
die Elfen wieder loswerden könnten.

520
00:31:25 --> 00:31:27
Und er hat es gestohlen. Nicht wahr?

521
00:31:27 --> 00:31:30
Will ich Euch und Euresgleichen
in diesen Hallen loswerden? Ja.

522
00:31:31 --> 00:31:33
-Aber zu spekulieren, dass ich...
-Das reicht.

523
00:31:34 --> 00:31:36
Das sind sehr ernste Anschuldigungen.

524
00:31:38 --> 00:31:39

Stregobor wird inhaftiert.

525

00:31:39 --> 00:31:42

Wir entscheiden nach dem Konklave,
was mit ihm geschieht.

526

00:31:42 --> 00:31:45

-Ich sehe es genauso.
-Ja, natürlich tut Ihr das.

527

00:31:45 --> 00:31:47

Artorius?

528

00:31:51 --> 00:31:55

Ihr habt Euch gegen uns gerichtet,
obwohl wir Einheit wollten, Stregobor.

529

00:31:56 --> 00:31:58

Dieses Mal kann ich Euch nicht helfen.

530

00:31:58 --> 00:32:00

Lasst mich los. Ihr seid wahnsinnig.

531

00:32:01 --> 00:32:03

Das seid Ihr alle.

532

00:32:03 --> 00:32:05

Lügnerpack.

533

00:32:05 --> 00:32:07

Das werde ich sicher aufbewahren.

534

00:32:08 --> 00:32:10

Damit es nicht wieder
in die falschen Hände gerät.

535

00:32:18 --> 00:32:19
Du hast den Abend gerettet.

536
00:32:21 --> 00:32:22
Und Ihr auch.

537
00:32:23 --> 00:32:25
Gehen wir und genießen die Feier.

538
00:32:34 --> 00:32:36
Das wird sie vermissen.

539
00:32:40 --> 00:32:41
Jetzt ein Glas Wein.

540
00:32:41 --> 00:32:44
[seufzt erleichtert] Oder auch 12.

541
00:32:46 --> 00:32:47
Einen Toast!

542
00:32:48 --> 00:32:51
Auf den Frieden
zwischen den Magiern des Nordens.

543
00:32:51 --> 00:32:54
[alle] Auf den Frieden.

544
00:32:55 --> 00:32:57
Es liegt morgen
noch eine Menge Arbeit vor uns.

545
00:32:57 --> 00:33:01
Aber Tissaia und ich blicken optimistisch
in die Zukunft dieses Kontinents.

546

00:33:01 --> 00:33:04
Vor allem nach dem,
was wir hier alles gesehen haben.

547
00:33:04 --> 00:33:08
-Auf den Frieden!
-[alle] Auf den Frieden!

548
00:33:11 --> 00:33:13
Und wir haben Yennefer von Vengerberg
zu danken.

549
00:33:14 --> 00:33:15
[Jubel]

550
00:33:15 --> 00:33:16
[Frau] Auf Yen!

551
00:33:17 --> 00:33:18
[Sabrina] Hm...

552
00:33:26 --> 00:33:27
Auf uns.

553
00:33:29 --> 00:33:31
Und eine fast perfekte Nacht.

554
00:33:34 --> 00:33:36
Ich liebe dich.

555
00:33:36 --> 00:33:38
[gefühlvolle Musik]

556
00:33:41 --> 00:33:43
Das ist das erste Mal, dass du das sagst.

557

00:33:45 --> 00:33:47
Unmöglich.

558

00:33:47 --> 00:33:48
Du hast es mal gedacht.

559

00:33:49 --> 00:33:51
Aber heute hast du es gesagt.

560

00:33:56 --> 00:33:58
Du kannst mich jetzt küssen.

561

00:33:59 --> 00:34:01
Vor den Augen aller.

562

00:34:07 --> 00:34:09
[unhörbare Unterhaltungen]

563

00:34:15 --> 00:34:17
Das ist der erste Abend,
an dem wir ausgehen.

564

00:34:18 --> 00:34:21
Und alles, woran ich denke,
ist, mit dir allein zu sein.

565

00:34:25 --> 00:34:26
[lacht leise]

566

00:34:30 --> 00:34:32
[Geralt] Das kann ich auch tolerieren.

567

00:34:32 --> 00:34:36
[Yennefer lacht] Es hat zu lange gedauert,
dich in eine Badewanne zu bekommen.

568

00:34:36 --> 00:34:38
[beide lachen sanft]

569

00:34:40 --> 00:34:42
Haben wir es tatsächlich geschafft?

570

00:34:42 --> 00:34:43
Hm, schwer zu sagen.

571

00:34:46 --> 00:34:48
Ich kriege Philippa nicht aus dem Kopf.

572

00:34:49 --> 00:34:50
Was meinst du?

573

00:34:51 --> 00:34:55
Als ich bei ihr war in Redanien,
sagte sie, ich gehöre zu denen.

574

00:34:55 --> 00:34:59
Aber heute schien es so,
als wollte sie mich auf ihrer Seite haben.

575

00:34:59 --> 00:35:01
Was meint sie damit?

576

00:35:01 --> 00:35:02
Hat sie nicht gesagt.

577

00:35:04 --> 00:35:06
Erzähl mir alles.

578

00:35:06 --> 00:35:09
Lust auf einen Spaziergang? Allein?

579

00:35:14 --> 00:35:15

-Ah!
-Tissaia.

580
00:35:15 --> 00:35:16
Margarita.

581
00:35:16 --> 00:35:17
♪ Nichts ist so ♪

582
00:35:17 --> 00:35:18
♪ Wie es scheint ♪

583
00:35:19 --> 00:35:23
Ich finde solche Nächte wundervoll,
Ihr nicht auch?

584
00:35:25 --> 00:35:28
Geht es um Ciri
und wie Ihr sie in die Finger kriegt?

585
00:35:28 --> 00:35:32
Hm... Noch ist es nicht so weit, Yen.

586
00:35:33 --> 00:35:36
Deswegen wollte... ich nicht mit Euch reden.

587
00:35:38 --> 00:35:39
♪ Nichts ist so ♪

588
00:35:39 --> 00:35:41
[Philippa] Oh... Armes Ding.

589
00:35:42 --> 00:35:45
-Lydia van Bredevoort?
-Mhm.

590

00:35:45 --> 00:35:48
Liebeskrank, wie ich kürzlich erfuhr.

591

00:35:48 --> 00:35:51
Sie würde ihrem Geliebten
blindlings in den Tod folgen,

592

00:35:51 --> 00:35:53
wenn er es von ihr verlangen würde.

593

00:35:54 --> 00:35:56
Ich wüsste gern,
ob Ihr die Wahrheit kennt.

594

00:35:58 --> 00:36:00
Was zwischen mir und Tissaia war?

595

00:36:02 --> 00:36:04
Tissaia sagte,
die Freundschaft nahm ihren Lauf.

596

00:36:04 --> 00:36:06
Einzelheiten erzählte sie nicht.

597

00:36:07 --> 00:36:08
Ah.

598

00:36:08 --> 00:36:11
Ihre Loyalität ist hart erarbeitet.

599

00:36:11 --> 00:36:13
Und schwer zu verlieren.

600

00:36:14 --> 00:36:16
Erst im Laufe der Jahre
sind wir uns nähergekommen.

601

00:36:16 --> 00:36:18
Bis zu den Tagen
vor dem ersten Nördlichen Krieg.

602

00:36:19 --> 00:36:20
Sodden?

603

00:36:21 --> 00:36:25
Ich habe versucht,
Tissaia zu überzeugen, nicht hinzugehen.

604

00:36:25 --> 00:36:28
Sich mit Vilgeförtz nicht zu verbünden.

605

00:36:28 --> 00:36:30
Den Kontinent
seinen eigenen Kampf führen zu lassen,

606

00:36:31 --> 00:36:32
doch sie weigerte sich.

607

00:36:32 --> 00:36:33
Wir haben gewonnen.

608

00:36:33 --> 00:36:34
Aber zu welchem Preis?

609

00:36:36 --> 00:36:40
Sie waren dabei zu verlieren,
bis Ihr die Feuermagie anzapftet.

610

00:36:40 --> 00:36:43
Zu dem Zeitpunkt
waren schon zu viele Magier verloren.

611

00:36:44 --> 00:36:46

Und Ihr habt auch etwas verloren.

612

00:36:46 --> 00:36:52

Tissaia ist nicht nur Vilgefertz gefolgt,
sie hat für die Bruderschaft gekämpft.

613

00:36:52 --> 00:36:54

Für den Norden,
so wie wir es jetzt auch tun.

614

00:36:54 --> 00:36:56

Ihr kämpft auf einem sinkenden Schiff.

615

00:36:57 --> 00:37:01

Die Bruderschaft hat keinen Platz
in der Zukunft des Kontinents.

616

00:37:02 --> 00:37:04

Tissaia hat vielleicht gute Absichten,

617

00:37:04 --> 00:37:08

doch ihre Loyalität zu diesem
vermeintlichen Zuhause wird ihr Ende sein.

618

00:37:08 --> 00:37:09

Und meins auch.

619

00:37:10 --> 00:37:12

Wieso seid Ihr wirklich hier?

620

00:37:12 --> 00:37:15

Wenn Ihr so sicher seid,
dass Aretuza verloren ist?

621

00:37:15 --> 00:37:19

Nun, weil Ihr und ich
nicht wie Tissaia sind.

622

00:37:20 --> 00:37:23

Wir brechen Regeln
und fürchten uns nicht vor der Macht.

623

00:37:24 --> 00:37:26

Es gibt Hoffnung für Euch.

624

00:37:27 --> 00:37:29

Die Verräter
arbeiten bereits für Nilfgaard.

625

00:37:29 --> 00:37:32

-Wie sie es schon immer taten.
-Seht, was Ihr sehen wollt.

626

00:37:33 --> 00:37:36

Aber wenn Tissaia
und Ihr genauso weitermacht,

627

00:37:36 --> 00:37:39

wird es keinem von Euch besser ergehen
als der armen Lydia.

628

00:37:40 --> 00:37:42

Verliebt in ein Gift,
das Euch langsam umbringt.

629

00:37:44 --> 00:37:45

Nun, ich verstehe Euch.

630

00:37:46 --> 00:37:47

Das tue ich.

631

00:37:47 --> 00:37:51

Doch Tissaia und ich haben genug Erfahrung
in Bruderschaftsstreitereien.

632

00:37:52 --> 00:37:56
Wir werden morgen triumphieren.
Genauso wie in Sodden.

633

00:37:56 --> 00:37:57
Auch wenn ich wünschte,

634

00:37:57 --> 00:37:59
Ihr hättet uns
auf dem Schlachtfeld geholfen,

635

00:38:01 --> 00:38:03
werden wir wieder kämpfen,
und das ohne Euch.

636

00:38:04 --> 00:38:07
Wenn die Gespräche morgen
den Norden vereinen, hoffe ich,

637

00:38:07 --> 00:38:10
dass Ihr erkennt, dass es Dinge gibt,
die es wert sind, geschützt zu werden.

638

00:38:10 --> 00:38:12
[Philippa lacht]

639

00:38:12 --> 00:38:14
Danke, dass Ihr gekommen seid.

640

00:38:15 --> 00:38:17
Es bedeutet uns alles.

641

00:38:21 --> 00:38:23
Uns bedeutet die heutige Nacht auch alles.

642

00:38:27 --> 00:38:30
[Yennefer] Vielleicht wollte sie
nur einen Streit anzetteln.

643
00:38:30 --> 00:38:32
Wäre nicht ihr erster Versuch.

644
00:38:32 --> 00:38:34
[Geralt]
Es würde Dijkstra's Warnung erklären.

645
00:38:34 --> 00:38:37
Sie wissen eindeutig etwas,
das wir nicht wissen.

646
00:38:38 --> 00:38:40
Wieso die Heimlichtuerei?

647
00:38:40 --> 00:38:43
Nichts, was wir Stregobor vorwerfen,
hat mit Nilfgaard zu tun.

648
00:38:43 --> 00:38:46
Was wollen sie von einer Magierin,
die nicht spricht?

649
00:38:46 --> 00:38:47
[Yennefer] Keine Ahnung.

650
00:38:48 --> 00:38:50
Wieso kann Lydia nicht sprechen?

651
00:38:50 --> 00:38:54
Ihr Unterkiefer ist eine Illusion,
eine meisterhafte.

652
00:38:54 --> 00:38:58

Sie wurde stark verletzt.
Und jetzt kann sie nicht mehr laut reden.

653

00:38:58 --> 00:39:00

Sie kommuniziert nur noch telepathisch.

654

00:39:01 --> 00:39:04

- "Die Frau mit der eigenartigen Stimme?"

-Hm?

655

00:39:04 --> 00:39:05

Das hat Teryn gesagt.

656

00:39:06 --> 00:39:07

Hast du noch das Armband?

657

00:39:07 --> 00:39:09

Irgendwo hier.

658

00:39:13 --> 00:39:16

Ich kam an Lydia vorbei,
als ich zur Galerie des Ruhmes ging.

659

00:39:16 --> 00:39:20

-Ihre Ohrringe waren auch aus diesem Zeug.
-Was machtest du da oben?

660

00:39:20 --> 00:39:23

[Geralt] Ich ging hoch, nachdem ich
fast Stregobor umgebracht hätte.

661

00:39:23 --> 00:39:25

-Nachdem du was?

-Nur fast.

662

00:39:28 --> 00:39:30

Ich ging, um etwas Ruhe zu finden.

663

00:39:31 --> 00:39:32

♪ Nichts ist so ♪

664

00:39:33 --> 00:39:34

♪ Wie es scheint ♪

665

00:39:35 --> 00:39:36

♪ Nichts ist so ♪

666

00:39:37 --> 00:39:38

♪ Wie es scheint ♪

667

00:39:39 --> 00:39:43

♪ Süßeste Blume ♪

668

00:39:43 --> 00:39:46

♪ Man weiß nie, was sie tut ♪

669

00:39:47 --> 00:39:48

Die erste Landung.

670

00:39:49 --> 00:39:52

Als Jan Bekker
die Kraft seinem Willen unterwarf.

671

00:39:53 --> 00:39:54

Er beruhigte die See und bewies,

672

00:39:54 --> 00:39:57

dass Magie weder böse
noch destruktiv sein muss.

673

00:39:57 --> 00:40:01

Bekker schuf, was fortan
als "Die Bruderschaft" bekannt ist.

674

00:40:02 --> 00:40:04
Das ist mein Lieblingsstück.

675

00:40:04 --> 00:40:07
Ausgestoßene vereint unter einem Banner.

676

00:40:09 --> 00:40:11
Eine passende Geschichte.

677

00:40:12 --> 00:40:16
Das einzig Passende sind die Feste,
die ich heute erlebt habe.

678

00:40:17 --> 00:40:20
Die waren nämlich eines Gemäldes würdig.

679

00:40:21 --> 00:40:23
Es würde den Titel tragen:

680

00:40:23 --> 00:40:27
Geralt verlässt die Insel Thanedd
unter schallendem Gelächter.

681

00:40:29 --> 00:40:30
Wie dem auch sei.

682

00:40:30 --> 00:40:34
Ich hatte gehofft, Zeit für ein Gespräch
mit Euch zu finden, Geralt.

683

00:40:34 --> 00:40:37
Ich denke, wir haben mehr gemeinsam,
als Euch bewusst ist.

684

00:40:38 --> 00:40:42

Ich denke nicht, dass die Parallelen
zwischen uns komplett parallel sind.

685

00:40:46 --> 00:40:47
Wir sind beide Ausgestoßene.

686

00:40:47 --> 00:40:51
[Philippa] Wir brechen Regeln
und fürchten uns nicht vor der Macht.

687

00:40:55 --> 00:41:00
Genau wie Ihr definiere ich mich nicht
nur einfach als Mann, Magier oder Druide.

688

00:41:02 --> 00:41:06
Mehr als alles andere
war ich ein Waisenkind.

689

00:41:06 --> 00:41:08
Zurückgelassen
in der Gosse von Lan Exeter.

690

00:41:09 --> 00:41:14
Ich wurde herumgeschubst von jeder
monströsen Kreatur dieser grausamen Welt.

691

00:41:15 --> 00:41:16
Männern, hauptsächlich.

692

00:41:17 --> 00:41:18
Bis ich selbst grausam wurde.

693

00:41:19 --> 00:41:25
Anstatt ein ungewollter Mutant zu bleiben,
entschied ich, ein Zauberer zu werden.

694

00:41:26 --> 00:41:27

Aus reiner Bosheit.

695

00:41:27 --> 00:41:29
Seid vorsichtig, Vilgefortz.

696

00:41:30 --> 00:41:33
Nicht, dass Euch die Parallelen,
die Ihr so verzweifelt sucht,

697

00:41:33 --> 00:41:34
in die falsche Richtung führen.

698

00:41:34 --> 00:41:37
Oh, keine Sorge, Hexer.

699

00:41:37 --> 00:41:39
Wir haben nur noch eine Sache gemeinsam.

700

00:41:39 --> 00:41:43
Ich ließ den Jungen an dem Tag hinter mir,
als ich mich in Tissaia verliebte.

701

00:41:43 --> 00:41:47
Dieses Band,
dieses Gefühl von Familie veränderte mich.

702

00:41:47 --> 00:41:51
Und ich weiß, dasselbe widerfuhr Euch auch
mit Yennefer von Vengerberg.

703

00:41:54 --> 00:41:56
Ihr scheint mir
eine ganze Menge Dinge zu wissen.

704

00:41:56 --> 00:41:58
[Vilgefortz lacht]

705

00:41:58 --> 00:42:00

Sagt ruhig, wenn es die Unwahrheit ist.

706

00:42:00 --> 00:42:05

Je länger Yennefer in Aretuza bleibt,
desto stärker wird die Bruderschaft sein.

707

00:42:05 --> 00:42:09

Umso leichter bezwingen wir die Mächte,
die gegen den Kontinent vorgehen.

708

00:42:11 --> 00:42:15

Hat Euch je
die Kunst der Zauberei gereizt, Geralt?

709

00:42:15 --> 00:42:16

Hm...

710

00:42:16 --> 00:42:19

Habt Ihr mal überlegt,
Euch ihr hier anzuschließen?

711

00:42:19 --> 00:42:21

Wenn Ihr das beschützen wollt,
was Ihr liebt,

712

00:42:21 --> 00:42:24

dann steht an unserer Seite
bei der kommenden Schlacht.

713

00:42:27 --> 00:42:31

Das Kind wird nicht mehr lange sicher sein
bei Eurer Passivität.

714

00:42:31 --> 00:42:33

Es wird keine Waffe geben,
die sie retten kann.

715

00:42:34 --> 00:42:38

Es ist einfach unglaublich,
wie meine Neutralität jeden verärgert.

716

00:42:39 --> 00:42:43

Wie sie mich unter Druck setzt,
mit Angeboten und Vereinbarungen

717

00:42:43 --> 00:42:45

und den Ratschlägen, eine Wahl zu treffen

718

00:42:45 --> 00:42:48

und sich
der richtigen Seite anzuschließen.

719

00:42:49 --> 00:42:52

Ich bin nicht
Euer Partner in diesem Spiel.

720

00:42:52 --> 00:42:54

Also nein, ich setze meinen Weg fort.

721

00:42:55 --> 00:42:57

Wenn etwas passiert, reagiere ich.

722

00:42:57 --> 00:43:00

Ich passe mich der Welt an,
wenn sie sich verändert.

723

00:43:00 --> 00:43:04

Ich verstehe, Hexer.
Aber das wird womöglich nicht genug sein.

724

00:43:05 --> 00:43:08

Ich sage Euch, es gibt nur einen Weg,
sie nicht zu verlieren.

725

00:43:10 --> 00:43:13

Und wenn ich mich
Euch nicht anschließen will?

726

00:43:15 --> 00:43:18

Egal wohin Ihr geht, oder was Ihr tut,

727

00:43:19 --> 00:43:21

es wird immer Feinde geben,
die auf Euch warten.

728

00:43:27 --> 00:43:31

[lacht leise] Tissaia erwähnte,
dass sie als Schüler zusammen waren.

729

00:43:33 --> 00:43:35

[seufzt] Die erste Liebe...

730

00:43:36 --> 00:43:38

Sie vergeht nie, nicht wahr?

731

00:43:43 --> 00:43:46

-Würdet Ihr mich entschuldigen?
-Ja, natürlich.

732

00:43:47 --> 00:43:50

Viel Glück morgen auf dem Konklave, Hexer.

733

00:43:51 --> 00:43:52

[Geralt öffnet die Tür]

734

00:43:53 --> 00:43:55

[Yennefer] "Die kommende Schlacht"?

735

00:43:55 --> 00:43:59

Vilgefortz hat das Konklave unterstützt,
um den Frieden zu sichern.

736

00:44:00 --> 00:44:03
Vielleicht hielt er es
ja nicht für möglich.

737

00:44:05 --> 00:44:07
Scharlachroter Ammonit.

738

00:44:07 --> 00:44:10
Es heißt, er beschützt geliebte Menschen
oder wertvollen Besitz.

739

00:44:11 --> 00:44:14
Scharlachroten Ammonit
gibt es nur in den Minen in Westredanien.

740

00:44:16 --> 00:44:18
Dort habe ich Teryn
und die anderen gefunden.

741

00:44:18 --> 00:44:20
Geralt, das Gemälde Die erste Landung.

742

00:44:21 --> 00:44:23
Dort führte mich das Portal hin,
als ich angegriffen wurde.

743

00:44:24 --> 00:44:26
Da war ein schwarzer Berg
mit Wasser darunter.

744

00:44:26 --> 00:44:27
Vilgefortz' Lieblingsgemälde.

745

00:44:27 --> 00:44:29

Tissaia hat das Armband von ihm.

746

00:44:29 --> 00:44:32

Ich wette,
er hat auch Lydia die Ohrringe geschenkt.

747

00:44:34 --> 00:44:35

Sie ist in ihn verliebt.

748

00:44:36 --> 00:44:38

"Ein Gift, das Euch langsam umbringt."

749

00:44:39 --> 00:44:41

-Stregobor ist nicht unser Mann.
-Es ist Vilgefertz.

750

00:44:44 --> 00:44:45

[sie spricht Alte Sprache]

751

00:44:45 --> 00:44:47

-Yen, was tust du?
-Ich suche Tissaia.

752

00:44:47 --> 00:44:49

Wenn sie in Gefahr ist,
muss ich es wissen.

753

00:44:49 --> 00:44:52

-Wir haben keine Zeit.
-Ich lasse sie nicht zurück!

754

00:44:52 --> 00:44:54

Sorg dafür, dass der Weg frei ist.

755

00:44:54 --> 00:44:56

[sie wiederholt den Spruch]

756

00:44:56 --> 00:44:58
[dramatische Musik]

757

00:45:01 --> 00:45:03
[qualvolle Schreie in der Ferne]

758

00:45:12 --> 00:45:14
[unverständliche Rufe]

759

00:45:14 --> 00:45:18
[Frau, unverständlich] Macht,
dass ihr verschwindet! Lasst uns in Ruhe!

760

00:45:19 --> 00:45:20
Verschwindet!

761

00:45:21 --> 00:45:23
Warum lasst ihr uns nicht in Ruhe?

762

00:45:24 --> 00:45:25
[Metall klirrt]

763

00:45:29 --> 00:45:31
Ihr hättet eine Seite wählen sollen,
Hexer.

764

00:45:32 --> 00:45:34
[dramatische Musik verklingt]

765

00:45:35 --> 00:45:37
[düstere, spannungsvolle Musik]

766

00:47:57 --> 00:48:02
[Musik verklingt]

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.